



---

## Membres de la distribution

Brenton Thwaites	...	Dick Grayson / Robin
Conor Leslie	...	Donna Troy / Wonder Girl
Alan Ritchson	...	Hank Hall / Hawk
Minka Kelly	...	Dawn Granger / Dove
Esai Morales	...	Slade Wilson / Deathstroke
Michael Mosley	...	Dr. Light
Drew Van Acker	...	Garth / Aqualad
Chella Man	...	Jericho
Ann Magnuson	...	Jillian
Demore Barnes	...	William Wintergreen
Mayko Nguyen	...	Adeline
Nneka Elliott	...	News Reporter
Michal Grzejszczak	...	Law Clerk
Carlos Pinder	...	John
Jenny Brizard	...	Elana
Craig Burnatowski	...	Military Guard
Drew Davis	...	Andre
Dan Beirne	...	Jacob Finlay
Katy Breier	...	Record Store Clerk
Virna Kim	...	Burn Victim
Brianna Goldie	...	Assistant District Attorney
Joel Labelle	...	Prosecutor
Brian Kaulback	...	Judge















- pour débarrasser la ville de ces cons.  
- C'est ça.

79

00:08:08 --> 00:08:10

Et il faut remercier notre grand garçon

80

00:08:11 --> 00:08:13

qui a filé un coup de main  
bien qu'il ait vieilli

81

00:08:13 --> 00:08:15

et eu quelques fuites.

82

00:08:16 --> 00:08:17

Santé.

83

00:08:17 --> 00:08:18

- Tchîn.

- Tchîn.

84

00:08:19 --> 00:08:22

Après quatre mois, tu comptes arrêter ?

85

00:08:22 --> 00:08:25

Je n'abandonne jamais !

86

00:08:25 --> 00:08:27

T'as fini, le colibri ?

87

00:08:29 --> 00:08:31

Je sais pas. J'ai une question.

88

00:08:31 --> 00:08:33

22 ans, c'est combien en poisson ?

89

00:08:33 --> 00:08:34

Autour de 90 ?

90

00:08:35 --> 00:08:39

Ce vieux poisson est plus vif  
qu'un piaf avec un bide à bière.

91

00:08:39 --> 00:08:41  
Le piaf a des potes, lui.

92

00:08:46 --> 00:08:48  
L'Atlante a du talent.

93

00:08:49 --> 00:08:50  
Pas avec les filles.

94

00:08:51 --> 00:08:53  
Bam ! Dans les dents !

95

00:08:58 --> 00:08:59  
Pas vrai ?

96

00:09:14 --> 00:09:16  
Tu ne t'amuses donc jamais.

97

00:09:17 --> 00:09:18  
Frida Kahlo.

98

00:09:18 --> 00:09:19  
Ça me suffit.

99

00:09:22 --> 00:09:24  
Laisse une chance à Garth.

100

00:09:25 --> 00:09:27  
Vous allez bien ensemble.

101

00:09:28 --> 00:09:29  
On allait.

102

00:09:30 --> 00:09:31  
Dans notre enfance.

103

00:09:31 --> 00:09:35  
Son délire de vivre le moment présent,  
ça me branche pas.

104

00:09:35 --> 00:09:36  
Les opposés s'attirent.

105  
00:09:38 --> 00:09:39  
Je pars bientôt.

106  
00:09:40 --> 00:09:41  
J'ai d'autres priorités.

107  
00:09:44 --> 00:09:45  
Une part de gâteau ?

108  
00:09:45 --> 00:09:48  
On va servir celui de Garth.

109  
00:09:49 --> 00:09:51  
J'ai arrêté le sucre...

110  
00:09:52 --> 00:09:53  
D'accord. Entendu.

111  
00:09:54 --> 00:09:56  
Et tu vas arrêter ton cinéma.

112  
00:09:56 --> 00:09:57  
Qu'est-ce que...

113  
00:09:58 --> 00:09:59  
- D'accord ! Je viens.  
- Bien.

114  
00:10:05 --> 00:10:06  
Où est l'activateur ?

115  
00:10:06 --> 00:10:08  
On dirait un gladiateur.

116  
00:10:08 --> 00:10:11  
Ça me rappelle quand tu as joué  
les Spartacus devant la prof

117

00:10:11 --> 00:10:13  
après avoir raté ton partiel de physique.

118  
00:10:14 --> 00:10:16  
L'irritabilité, ça empire avec le temps.

119  
00:10:16 --> 00:10:18  
Tu devrais consulter un psy.

120  
00:10:19 --> 00:10:22  
J'aime pas discuter.

121  
00:10:26 --> 00:10:28  
L'activateur. Dis-moi où il est.

122  
00:10:28 --> 00:10:32  
Un raté de première réduit à quémander.

123  
00:10:32 --> 00:10:35  
Ta dernière expérience  
t'a envoyé trois mois à l'hosto.

124  
00:10:35 --> 00:10:36  
J'ai oublié les fleurs.

125  
00:10:36 --> 00:10:38  
Tu oublies beaucoup de choses.

126  
00:10:39 --> 00:10:40  
LE NEWTON DE DEMAIN ?

127  
00:10:41 --> 00:10:42  
Ton piédestal serait-il si haut

128  
00:10:43 --> 00:10:48  
sans les résultats  
de mes ratés de première ?

129  
00:10:49 --> 00:10:52  
Ce que l'un délaisse,  
l'autre en tire profit.

130

00:11:14 --&gt; 00:11:19

J'ai passé ma vie à regarder  
de faux héros rafler les honneurs.

131

00:11:19 --&gt; 00:11:23

Tous ceux qui me mettront à mal  
subiront les conséquences

132

00:11:25 --&gt; 00:11:26

de leur impudence.

133

00:11:27 --&gt; 00:11:29

Je ne te donnerai rien, espèce de taré.

134

00:11:32 --&gt; 00:11:33

Soit.

135

00:11:56 --&gt; 00:11:58

Je vais te faire changer d'avis.

136

00:12:09 --&gt; 00:12:10

Le voilà.

137

00:12:13 --&gt; 00:12:14

Magnifique.

138

00:12:14 --&gt; 00:12:16

Y avait pas la place pour 90 bougies.

139

00:12:17 --&gt; 00:12:19

En guise de cadeau, je ne chanterai pas.

140

00:12:19 --&gt; 00:12:21

Non.

141

00:12:21 --&gt; 00:12:23

Tu dois chanter a cappella.

142

00:12:23 --&gt; 00:12:24

Allez. Lance-toi.

143  
00:12:25 --> 00:12:27  
- On t'attend.  
- Pas le choix.

144  
00:12:27 --> 00:12:28  
- Tu l'as entendu.  
- En scène, Pavarotti.

145  
00:12:28 --> 00:12:29  
Les gars.

146  
00:12:29 --> 00:12:31  
On va faire une photo.

147  
00:12:32 --> 00:12:33  
Allez.

148  
00:12:33 --> 00:12:34  
Serrez-vous.

149  
00:12:36 --> 00:12:37  
Voilà.

150  
00:12:38 --> 00:12:39  
Donna.

151  
00:12:42 --> 00:12:46  
Un, deux, trois, ouistiti !

152  
00:12:48 --> 00:12:50  
Super, un Polaroid.

153  
00:12:50 --> 00:12:52  
Ça nous fait deux reliques.

154  
00:12:59 --> 00:13:00  
C'est tout le quartier.

155  
00:13:01 --> 00:13:03  
Je vais vérifier le système de Bruce.

156

00:13:03 --> 00:13:05  
Je rapporte des bougies.

157

00:13:07 --> 00:13:08  
Plus de gâteau pour nous.

158

00:13:10 --> 00:13:12  
Je vais aider Dawn.

159

00:13:25 --> 00:13:28  
Du nouveau sur la cause  
de ce désagrément ?

160

00:13:29 --> 00:13:32  
Il y a eu une alerte  
à la station de Mission.

161

00:13:32 --> 00:13:33  
Aucune info.

162

00:13:37 --> 00:13:40  
Toutes lumières éteintes,  
on se croirait dans une grotte.

163

00:13:44 --> 00:13:45  
Ça te plaît ?

164

00:13:47 --> 00:13:48  
Je crois que oui.

165

00:13:49 --> 00:13:50  
Un peu d'obscurité,

166

00:13:51 --> 00:13:52  
un peu de danger.

167

00:13:55 --> 00:13:57  
L'ambiance Batman, ça t'excite ?

168

00:13:59 --> 00:14:00  
Non.

169

00:14:02 --&gt; 00:14:03

Ne sois pas Batman.

170

00:14:17 --&gt; 00:14:18

Belle ambiance.

171

00:14:20 --&gt; 00:14:21

T'aimes la cuisine italienne, non ?

172

00:14:22 --&gt; 00:14:24

T'es déjà allée à La Ciccìa ?

173

00:14:26 --&gt; 00:14:28

Ils salent trop.

174

00:14:30 --&gt; 00:14:33

Ils ont fait venir un nouveau chef  
tout droit de la Sicile.

175

00:14:33 --&gt; 00:14:37

Le menu a changé. Je pourrais réserver.

176

00:14:38 --&gt; 00:14:39

La Sicile, j'ai fait le tour.

177

00:14:41 --&gt; 00:14:42

Acquerello, alors ?

178

00:14:43 --&gt; 00:14:45

Tout ce qui est "aqua", c'est non.

179

00:14:46 --&gt; 00:14:49

J'arrive à rien, là. Aide-moi.

180

00:14:51 --&gt; 00:14:52

J'ai pas le temps pour ça.

181

00:14:52 --&gt; 00:14:55

J'ai beaucoup à faire avant de partir.



182  
00:14:55 --> 00:14:57  
Pour le mascara.

183  
00:14:59 --> 00:15:02  
Themyscira, et oui.

184  
00:15:02 --> 00:15:04  
Pourquoi tu y retournes,  
c'est imprononçable ?

185  
00:15:04 --> 00:15:06  
J'ai pas le choix.

186  
00:15:06 --> 00:15:08  
Si, Donna.

187  
00:15:10 --> 00:15:11  
D'accord ?

188  
00:15:11 --> 00:15:13  
Un Cabernet,

189  
00:15:13 --> 00:15:16  
un dîner sur la plage de Black Sands.

190  
00:15:17 --> 00:15:20  
On verra si tu te souviens de ma technique

191  
00:15:20 --> 00:15:21  
pour nager à contre-courant.

192  
00:15:27 --> 00:15:29  
Je vais éteindre les bougies.

193  
00:15:30 --> 00:15:31  
C'est dangereux.

194  
00:15:52 --> 00:15:54  
Je dois te voir

195

00:15:57 --> 00:15:59  
BANQUE WESSEL

196

00:16:15 --> 00:16:16  
Faisons un retrait.

197

00:16:20 --> 00:16:22  
Une explosion sans explosifs à la banque.

198

00:16:23 --> 00:16:24  
C'est un super.

199

00:16:24 --> 00:16:26  
J'ai envoyé un texto à Donna.

200

00:16:27 --> 00:16:29  
Encore aux abonnés absents.

201

00:16:30 --> 00:16:31  
Ça devient une habitude.

202

00:16:56 --> 00:16:57  
Dis-moi,

203

00:16:58 --> 00:17:00  
quel est le problème ?

204

00:17:06 --> 00:17:10  
Il y a six mois,  
tu m'as suppliée pour rester,

205

00:17:10 --> 00:17:15  
en me disant que tu méritais  
de prendre tes distances avec Diana

206

00:17:15 --> 00:17:19  
en allant vivre  
avec ton groupe de rock d'amis justiciers.

207

00:17:19 --> 00:17:21  
Et là, tu veux rentrer ?

208

00:17:22 --> 00:17:24  
Je procrastinais.

209

00:17:25 --> 00:17:29  
Plus jeune, devenir guerrière,  
je n'avais que ça en tête.

210

00:17:30 --> 00:17:32  
Mais quand il faut enfin s'engager...

211

00:17:37 --> 00:17:41  
On mène de grandes batailles  
et on en porte les cicatrices.

212

00:17:42 --> 00:17:43  
Ça t'effraie ?

213

00:17:44 --> 00:17:45  
Non.

214

00:17:47 --> 00:17:48  
C'est ma destinée.

215

00:17:50 --> 00:17:52  
Et je suis prête.

216

00:17:55 --> 00:17:56  
C'est à cause de Garth.

217

00:17:58 --> 00:18:01  
La prochaine fois, ne t'épuise pas autant.

218

00:18:02 --> 00:18:05  
Les Atlantes sont des guerriers talentueux

219

00:18:05 --> 00:18:06  
et des perturbateurs.

220

00:18:08 --> 00:18:11  
Et Garth a également reçu d'autres...

221

00:18:12 --> 00:18:13  
nobles attributs.

222

00:18:16 --> 00:18:18  
Tu me surveilles ?

223

00:18:19 --> 00:18:21  
Tu ne crois donc pas  
que j'allais te laisser courir

224

00:18:22 --> 00:18:23  
sans garder un œil sur toi.

225

00:18:23 --> 00:18:26  
Pour votre prochain gâteau,

226

00:18:26 --> 00:18:28  
allez à Tartine, quartier Mission.

227

00:18:28 --> 00:18:30  
Leur dacquoise est à tomber.

228

00:18:30 --> 00:18:32  
Tu es au courant de tout, donc je me tais.

229

00:18:32 --> 00:18:34  
Au contraire.

230

00:18:34 --> 00:18:36  
Je t'ai donné le temps que tu voulais.

231

00:18:36 --> 00:18:38  
Il te reste six mois.

232

00:18:38 --> 00:18:40  
Fais-en ce que tu veux, c'est ton choix.

233

00:18:42 --> 00:18:43  
C'est pas toujours le cas.

234

00:18:46 --> 00:18:48  
Mon exposition s'achève dans 15 jours.

235  
00:18:49 --> 00:18:51  
Si tu veux retourner à Themyscira,

236  
00:18:53 --> 00:18:54  
je ferai le nécessaire.

237  
00:19:08 --> 00:19:09  
Tout est sécurisé.

238  
00:19:10 --> 00:19:12  
Il y a du dégât ?

239  
00:19:12 --> 00:19:15  
Quatre morts.  
Une demi-douzaine de brûlés au 3e degré.

240  
00:19:15 --> 00:19:18  
Le suspect avait de la lumière  
dans les veines.

241  
00:19:18 --> 00:19:21  
- Qu'il projetait avec une armure.  
- Désolée.

242  
00:19:21 --> 00:19:22  
Quoi d'autre ?

243  
00:19:22 --> 00:19:25  
Rien n'a été volé à part un coffre-fort.

244  
00:19:25 --> 00:19:27  
On va retrouver son propriétaire

245  
00:19:27 --> 00:19:29  
et voir ce que notre suspect voulait.

246  
00:19:30 --> 00:19:33  
Il faut épulcher la vidéosurveillance  
pour l'identifier.

247

00:19:33 --&gt; 00:19:35

- Compris.

- Je m'en charge.

248

00:19:36 --&gt; 00:19:38

Bien. On se voit à la maison.

249

00:19:53 --&gt; 00:19:54

Mets pause.

250

00:19:56 --&gt; 00:19:58

Regarde.

251

00:19:58 --&gt; 00:20:00

Cette femme n'a pas ramassé  
la crotte de son chien.

252

00:20:01 --&gt; 00:20:04

Elle est pas grosse,  
mais c'est pas une raison.

253

00:20:06 --&gt; 00:20:08

C'est le gars avec les deux costauds.

254

00:20:09 --&gt; 00:20:12

Le reste des images est d'un ennui.

255

00:20:13 --&gt; 00:20:14

Peut-être

256

00:20:16 --&gt; 00:20:17

que ça nous réveillera.

257

00:20:19 --&gt; 00:20:20

J'y crois pas.

258

00:20:21 --&gt; 00:20:22

Où t'as trouvé ça ?

259

00:20:23 --&gt; 00:20:24

J'ai des contacts.

260

00:20:25 --> 00:20:28

Je sais que tu adorais ça, donc...

261

00:20:32 --> 00:20:34

J'en ai pas bu depuis l'enfance.

262

00:20:35 --> 00:20:36

Je croyais que ça n'existait plus.

263

00:20:37 --> 00:20:37

Moi aussi.

264

00:20:43 --> 00:20:44

La vache.

265

00:20:44 --> 00:20:46

- Ça pique la langue.

- Oui.

266

00:20:46 --> 00:20:47

Oui.

267

00:20:47 --> 00:20:48

Mais c'est sympa.

268

00:20:55 --> 00:20:58

Tu te rappelles

la première fois qu'on a bu ça ?

269

00:20:58 --> 00:20:59

Oui.

270

00:21:00 --> 00:21:01

Au Nouvel An.

271

00:21:01 --> 00:21:04

Diana nous avait interdit le champagne.

272

00:21:04 --> 00:21:06

Du coup, j'avais pris ça.

273

00:21:06 --> 00:21:07

En guise de pétillant.

274

00:21:09 --> 00:21:10

Douze ans et déjà séducteur.

275

00:21:10 --> 00:21:11

Moi ?

276

00:21:12 --> 00:21:14

Tu rigoles ? C'était toi, l'enjôleuse,

277

00:21:14 --> 00:21:16

qui avais persuadé l'innocent que j'étais

278

00:21:16 --> 00:21:19

d'aller voir le feu d'artifice en douce.

279

00:21:19 --> 00:21:21

Sous l'eau, c'est sympa, tu disais.

280

00:21:22 --> 00:21:25

Tu crois que j'allais louper ça ?

281

00:21:25 --> 00:21:28

L'eau était froide pour les non-Atlantes.

282

00:21:28 --> 00:21:29

Ça allait.

283

00:21:30 --> 00:21:31

Je voulais trouver Nemo.

284

00:21:32 --> 00:21:34

Ça, je m'en souviens.

285

00:21:35 --> 00:21:37

Tes lèvres étaient bleues,



286

00:21:38 --> 00:21:39  
mais tu continuais.

287

00:21:40 --> 00:21:44  
Et tu disais que les poissons-clowns  
ne vivaient qu'en eaux chaudes.

288

00:21:44 --> 00:21:47  
Parce que c'est vrai.

289

00:21:48 --> 00:21:49  
Soit.

290

00:21:49 --> 00:21:52  
Alors pourquoi j'ai trouvé...

291

00:22:00 --> 00:22:01  
C'était toi.

292

00:22:02 --> 00:22:04  
Tu as fait venir  
ce poisson-clown pour moi.

293

00:22:12 --> 00:22:14  
Je dois partir, Garth.

294

00:22:14 --> 00:22:15  
- Tu le sais.  
- Moi aussi.

295

00:22:16 --> 00:22:18  
Un jour ou l'autre.

296

00:22:25 --> 00:22:27  
Vous avez du nouveau...

297

00:22:29 --> 00:22:30  
Désolée.

298

00:22:32 --> 00:22:34  
Dick veut réunir le groupe.

299

00:22:41 --&gt; 00:22:43

Le suspect est le Dr Arthur Light.

300

00:22:43 --&gt; 00:22:46

Il a un doctorat de physique de Caltech.

301

00:22:46 --&gt; 00:22:49

Il a obtenu ses pouvoirs  
lors d'une expérience ratée

302

00:22:49 --&gt; 00:22:51

qui l'a gravement blessé.

303

00:22:51 --&gt; 00:22:53

N'est pas Einstein qui veut.

304

00:22:53 --&gt; 00:22:54

Surtout pas toi.

305

00:22:54 --&gt; 00:22:56

Jusqu'à hier, il était peu dangereux.

306

00:22:56 --&gt; 00:22:58

Il a électrocuté son ami Jacob Finlay

307

00:22:58 --&gt; 00:23:02

pour s'emparer d'un activateur  
qu'il gardait dans un coffre-fort.

308

00:23:02 --&gt; 00:23:03

On connaît la suite.

309

00:23:04 --&gt; 00:23:05

Un activateur de quoi ?

310

00:23:05 --&gt; 00:23:07

Sûrement pas pour le lapin des piles.

311

00:23:09 --&gt; 00:23:10

Il faut enquêter.

312  
00:23:11 --> 00:23:14  
Quand on tiendra la réponse,  
on aura une piste.

313  
00:23:58 --> 00:24:00  
Je te cherchais.

314  
00:24:00 --> 00:24:01  
Des pistes ?

315  
00:24:01 --> 00:24:03  
Non. J'ai besoin d'un conseil

316  
00:24:04 --> 00:24:05  
au sujet de Donna.

317  
00:24:05 --> 00:24:07  
Je pense pas être qualifié.

318  
00:24:08 --> 00:24:09  
Oui. Désolé.

319  
00:24:09 --> 00:24:13  
C'est vrai que tu ne sors pas  
avec la femme parfaite.

320  
00:24:13 --> 00:24:14  
J'ai eu du bol.

321  
00:24:14 --> 00:24:16  
Quand Dawn et Hank ont rompu,

322  
00:24:16 --> 00:24:18  
elle avait un vide à combler.

323  
00:24:18 --> 00:24:21  
Oui, on sait tous que Dawn

324  
00:24:21 --> 00:24:23  
a besoin d'un homme.

325

00:24:23 --&gt; 00:24:24

Moi ?

326

00:24:24 --&gt; 00:24:28

Je suis le Christian en mal d'amour  
qui veut charmer Roxane.

327

00:24:31 --&gt; 00:24:32

Cyrano de Bergerac.

328

00:24:33 --&gt; 00:24:35

Bruce te l'a pas fait lire ?

329

00:24:35 --&gt; 00:24:38

Si ça parlait pas de pouvoir  
ou de refouler ses émotions,

330

00:24:38 --&gt; 00:24:39

ça l'intéressait pas.

331

00:24:42 --&gt; 00:24:44

Un conseil ? Donna Troy ne flanche pas.

332

00:24:44 --&gt; 00:24:45

Jamais.

333

00:24:46 --&gt; 00:24:47

Mais depuis ton arrivée...

334

00:24:47 --&gt; 00:24:49

Alors, je fais quoi ?

335

00:24:50 --&gt; 00:24:51

Rien.

336

00:24:52 --&gt; 00:24:53

C'est comme un moteur.

337

00:24:53 --&gt; 00:24:55

Plus tu accélères, plus tu le noies.

338

00:24:56 --> 00:24:58  
Relâche la pédale et attends.

339

00:24:59 --> 00:25:01  
Je l'attends depuis mes 12 ans.

340

00:25:01 --> 00:25:03  
T'es plus à ça près.

341

00:25:36 --> 00:25:37  
Tu as les oreilles qui sifflent ?

342

00:25:37 --> 00:25:38  
Oui.

343

00:25:39 --> 00:25:40  
J'ai vu Garth partir.

344

00:25:44 --> 00:25:48  
Même si je pouvais te dire  
de quoi il retourne,

345

00:25:48 --> 00:25:51  
je ne t'apprendrais sûrement rien.

346

00:25:53 --> 00:25:55  
Il faut qu'on parle.

347

00:25:55 --> 00:25:56  
Il est au bout du couloir.

348

00:25:57 --> 00:25:59  
Toi et moi.

349

00:26:00 --> 00:26:01  
Je suis allée voir Jillian

350

00:26:02 --> 00:26:03  
pour lui parler d'ici.

351

00:26:04 --> 00:26:05  
Encore ?

352

00:26:05 --> 00:26:08  
Elle t'avait autorisée  
à prendre tes distances, non ?

353

00:26:09 --> 00:26:10  
Elle l'avait accepté.

354

00:26:10 --> 00:26:13  
Ce qu'elle donne, elle peut le reprendre.

355

00:26:15 --> 00:26:16  
Elle te réquisitionne ?

356

00:26:18 --> 00:26:19  
Elle s'est ravisée.

357

00:26:21 --> 00:26:23  
Je dois rentrer à Themyscira.

358

00:26:27 --> 00:26:27  
Quand ?

359

00:26:29 --> 00:26:30  
Ce soir.

360

00:26:33 --> 00:26:34  
N'importe quoi.

361

00:26:34 --> 00:26:36  
Tu dois rester encore un peu.

362

00:26:37 --> 00:26:38  
Tu veux que je lui parle ?

363

00:26:38 --> 00:26:40  
C'est peine perdue.

364

00:26:40 --> 00:26:42  
Elle y a bien réfléchi, et c'est ainsi.

365  
00:26:48 --> 00:26:49  
Tu dois le dire à Garth.

366  
00:26:49 --> 00:26:50  
Je sais.

367  
00:26:50 --> 00:26:51  
Je dois juste

368  
00:26:52 --> 00:26:53  
trouver le bon moment.

369  
00:26:59 --> 00:27:01  
- C'est donc...  
- Non, pas ça.

370  
00:27:02 --> 00:27:03  
Toi et moi ?

371  
00:27:03 --> 00:27:04  
Pas d'adieux.

372  
00:27:07 --> 00:27:09  
FINLAY, JACOB : CORRESPONDANCE

373  
00:27:11 --> 00:27:12  
T'as un résultat.

374  
00:27:13 --> 00:27:14  
De l'armée américaine ?

375  
00:27:15 --> 00:27:19  
L'activateur de Jacob est celui  
d'un laser visant à neutraliser

376  
00:27:19 --> 00:27:20  
des missiles nucléaires.

377

00:27:43 --> 00:27:44  
On a du nouveau  
sur la cargaison militaire.

378

00:27:45 --> 00:27:47  
Le chargement est prévu à 21 h.

379

00:27:47 --> 00:27:49  
Super. Déjà qu'on manque de temps.

380

00:27:49 --> 00:27:53  
Si Light s'empare du laser,  
il deviendra une bombe ambulante.

381

00:28:17 --> 00:28:18  
Il y a deux types.

382

00:28:19 --> 00:28:20  
Secteur nord-est. Allez.

383

00:29:30 --> 00:29:31  
Pas si vite !

384

00:29:35 --> 00:29:36  
À point nommé.

385

00:29:37 --> 00:29:39  
À l'intérieur ! Il nous attaque !

386

00:29:41 --> 00:29:43  
Il a le laser ! Rappliquez !

387

00:29:47 --> 00:29:48  
Garth, non !

388

00:29:49 --> 00:29:51  
J'aurais aimé que tu chantes.

389

00:29:51 --> 00:29:53  
Je risque d'y passer.

390



00:30:12 --> 00:30:13  
Hank, Dawn, prenez-le en étai.

391  
00:30:31 --> 00:30:32  
Maintenant !

392  
00:30:49 --> 00:30:50  
Bien joué.

393  
00:30:50 --> 00:30:51  
Je fais mon job.

394  
00:31:08 --> 00:31:09  
Départ à minuit.

395  
00:31:14 --> 00:31:17  
Je serai là.

396  
00:31:22 --> 00:31:23  
Troy.

397  
00:31:25 --> 00:31:27  
Tu veux sortir manger ?

398  
00:31:29 --> 00:31:30  
T'en fais pas.

399  
00:31:30 --> 00:31:33  
En amis. Hank vient aussi.

400  
00:34:04 --> 00:34:05  
Ça roule ?

401  
00:34:06 --> 00:34:07  
Je sais pas.

402  
00:34:11 --> 00:34:13  
Donna est venue te voir ?

403  
00:34:14 --> 00:34:15  
Oui.

404  
00:34:16 --> 00:34:17  
En quelque sorte.

405  
00:34:19 --> 00:34:21  
Tu te sens comment ?

406  
00:34:27 --> 00:34:28  
Super bien.

407  
00:34:33 --> 00:34:35  
Je rêvais de ce moment

408  
00:34:35 --> 00:34:38  
depuis que j'ai rencontré Donna. Et...

409  
00:34:39 --> 00:34:41  
- sans crier gare...  
- Attends.

410  
00:34:41 --> 00:34:42  
Vous n'avez pas discuté ?

411  
00:34:43 --> 00:34:44  
Inutile.

412  
00:34:45 --> 00:34:48  
Après toutes ces années...

413  
00:34:49 --> 00:34:51  
J'en reviens pas, on a enfin...

414  
00:35:00 --> 00:35:01  
Quoi ?

415  
00:35:14 --> 00:35:17  
Des adieux brefs, mais intenses ?

416  
00:35:18 --> 00:35:19  
Oui.

417

00:35:20 --&gt; 00:35:21

Donna !

418

00:35:24 --&gt; 00:35:25

C'était la seule raison ?

419

00:35:26 --&gt; 00:35:28

Parce que tu t'en vas ?

420

00:35:28 --&gt; 00:35:30

- On peut en discuter plus tard ?

- Non.

421

00:35:30 --&gt; 00:35:32

Comme toi avec le poisson-clown,

422

00:35:32 --&gt; 00:35:34

je suis persistant.

423

00:35:34 --&gt; 00:35:36

Ça a un rapport ?

424

00:35:36 --&gt; 00:35:37

- Non !

- Oui !

425

00:35:41 --&gt; 00:35:42

Je suis désolée.

426

00:35:43 --&gt; 00:35:45

J'ai simplement vécu le moment présent.

427

00:35:46 --&gt; 00:35:46

Je vois.

428

00:35:47 --&gt; 00:35:49

Tu es la farouche Amazone,

429

00:35:49 --&gt; 00:35:54

et moi, l'Atlante impulsif  
qui ne fait que suivre le courant ?

430  
00:35:55 --> 00:35:56  
Non.

431  
00:35:56 --> 00:35:57  
Donna,

432  
00:35:58 --> 00:35:59  
ne fais pas.

433  
00:36:01 --> 00:36:04  
Tu me demandes de choisir  
entre ma destinée et toi.

434  
00:36:06 --> 00:36:08  
Ils se rejoignent peut-être.

435  
00:36:13 --> 00:36:15  
Je t'aime, Donna Troy.

436  
00:36:16 --> 00:36:17  
Depuis toujours.

437  
00:36:21 --> 00:36:22  
Et à jamais.

438  
00:36:42 --> 00:36:43  
Garth ?

439  
00:36:56 --> 00:36:57  
J'annule le vol ?

440  
00:37:14 --> 00:37:15  
Garth !

441  
00:37:21 --> 00:37:23  
- Donna. Viens !  
- Garth !

442  
00:37:57 --> 00:37:58  
Je dois rester.

443  
00:38:02 --> 00:38:03  
Pour les autres.

444  
00:38:07 --> 00:38:08  
Fais attention.

445  
00:38:12 --> 00:38:14  
La vengeance est une voie dangereuse.

446  
00:38:44 --> 00:38:47  
ANALYSE EN COURS

447  
00:38:57 --> 00:39:02  
PROFIL BIOMÉTRIQUE TERMINÉ  
UNE CORRESPONDANCE

448  
00:39:20 --> 00:39:21  
Te revoilà.

449  
00:39:21 --> 00:39:22  
Je suis désolée.

450  
00:39:23 --> 00:39:24  
Si je n'étais pas partie,

451  
00:39:27 --> 00:39:28  
ça ne serait pas arrivé.

452  
00:39:28 --> 00:39:30  
Non. Non.

453  
00:39:30 --> 00:39:32  
Il n'aurait pas été là.

454  
00:39:32 --> 00:39:33  
Ne t'en veux pas.

455  
00:39:34 --> 00:39:36  
On ignore de quoi il retourne.

456

00:39:44 --> 00:39:46  
J'ai trouvé le tireur.

457

00:39:55 --> 00:39:56  
Il s'appelle Deathstroke.

458

00:40:03 --> 00:40:05  
On va traquer ce fumier.

459

00:40:06 --> 00:40:07  
Et le faire payer.

460

00:40:11 --> 00:40:12  
L'heure est venue.

461

00:40:16 --> 00:40:17  
Sois Batman.

462

00:40:26 --> 00:40:30  
UNE SEMAINE PLUS TARD

463

00:40:44 --> 00:40:45  
Ciao, mon pote.

464

00:41:00 --> 00:41:02  
J'ai reçu un nouvel arrivage.

465

00:41:02 --> 00:41:04  
T'es prioritaire, comme toujours.

466

00:41:07 --> 00:41:08  
De rien.

467

00:41:15 --> 00:41:17  
On ne va pas être copains.

468

00:41:18 --> 00:41:22  
Sauf si tu me l'échanges  
contre un "Ziggy Stardust" original.

469

00:41:22 --> 00:41:23  
Comme neuf.

470

00:41:28 --> 00:41:30  
Pochette américaine ou britannique ?

471

00:41:31 --> 00:41:32  
Britannique.

472

00:41:35 --> 00:41:36  
- Super.  
- Marché conclu.

473

00:41:36 --> 00:41:37  
Et voilà.

474

00:41:43 --> 00:41:44  
Moi, c'est Dick.

475

00:41:49 --> 00:41:50  
Lui, c'est Jericho.

476

00:41:50 --> 00:41:52  
Ça ira ? J'ai du boulot.

477

00:41:52 --> 00:41:54  
Ça ira. Merci.

478

00:41:55 --> 00:41:56  
T'as vu leur Aladdin Sane signé ?

479

00:41:57 --> 00:41:58  
Viens. Près du mur. Tu vas voir.

480

00:42:00 --> 00:42:01  
Regarde.



# TITANS



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.